

2025 年度 ポルトガル語 【ソロ部門】

“Canção”

Cecília Meireles

Pus o meu sonho num navio
e o navio em cima do mar;
- depois, abri o mar com as mãos,
para o meu sonho naufragar

Minhas mãos ainda estão molhadas
do azul das ondas entreabertas,
e a cor que escorre de meus dedos
colore as areias desertas.

O vento vem vindo de longe,
a noite se curva de frio;
debaixo da água vai morrendo
meu sonho, dentro de um navio...

「歌」

セシリア・メイレーリス

私の夢を船に乗せ
船を海に降ろした
それから、私の夢が漂流するように
両手で海を開いた

そっと開いた波の青色で
私の手はまだ濡れている
指から滴り落ちる色は
人影の無い砂浜を彩る

風が遠くから吹いてくる
夜は寒さで身をかがめる
私の夢は水中で死んでいく
船の中...

In: *Viagem* (1939), Cecília Meireles
(訳文: 江口佳子)

セシリア・メイレーリス(1901-1964)はブラジルで女性詩人として最初にその地位を確立しました。詩人の主要なテーマは生きる世界の解釈であり、鋭い洞察力と豊かな感性で、水・海・風・夜などの自然や時に結びつけて表現します。課題の詩「歌」は、自らの夢が叶わずに幻滅するメランコリックな心情を表しています。

[Bing 動画](#)